

الأدب

و

اللغات

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية و النقدية و اللغوية تصدر سنويا
عن كلية الآداب و اللغات - جامعة الجزائر

العدد الأول - جوان 2006

الأدب و اللغات

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية و النقدية و اللغوية تصدر سنويا
عن كلية الآداب و اللغات - جامعة الجزائر

العدد الأول - جوان 2006

© حقوق النشر محفوظة لجامعة الجزائر، 2006

معهد الآداب واللغات

ر.د.م.م : 1112-7279 I.S.S.N

البريد الإلكتروني : letlangue@yahoo.fr.

تصميم وإنجاز منشورات ثالة-الأبيار، الجزائر.

هاتف : 021.79.17.72 /92.36.58

فاكس : 021.79.17.72

البريد الإلكتروني : thalaed@hotmail.com.

الآداب واللغات

مجلة سنوية علمية متخصصة في الدراسات الأدبية والنقدية واللغوية

الرئيس الشرفي : طاهر حجار، رئيس جامعة الجزائر

المدير المسؤول : عبد القادر هني، عميد كلية الآداب واللغات

رئيس التحرير : الطاهر ميعة

الهيئة الاستشارية

عبد المالك مرتاض

محمد ملياني

عبد الرحمان أعراب

عبد الرحمان الحاج صالح

مختار نويوات

هيئة التحرير

شريفة غطاس

فريدة هلال

مليكة حاج ناصر

نجية عمران

محمد يحياتن

صفية رحال

وهيبة تركماني

عيسى العياشي

خولة طالب الإبراهيمي

محمد بن سمان

عبد الحميد بورايو

بوبة ثابتي

أحمد برعدة

شروط النشر في المجلة :

- أن يكون البحث حول الدراسات اللغوية أو الأدبية
- أن يكون البحث أصيلاً
- أن يتضمن شروط البحث العلمي
- أن يكون غير منشور
- ألا يستل من رسالة جامعية
- أن يكون البحث بين عشر صفحات وعشرين صفحة مرقونة.
- أن يصحب بملخص بالعربية إذا كان البحث بلغات أخرى، وباللغة الفرنسية إذا كان البحث بالعربية.

محتويات العدد

- 5.....مقدمة
- 7.....البعد السيكلولوجي للتلقي الأدبي في التراث النقدي والبلاغي عند العرب
عبد القادر هني
- 31.....أهمية نظرية اللغة الانتقالية في تعليمية اللغات
نصر الدين بوحساين
- 65.....الاستقبال الأدبي ظاهرة تاريخية واجتماعية،
مانفريد ناومان، ترجمة : عبد القادر بوزيده
- 79.....أوجه التشابه والاختلاف بين العربية والعبرية
محمود خيارى
- 109.....تعدد الخطابات الواصفة لتيمة الناقة عند طرفة بن العبد
حفيظة رواينية
- 135.....قراءة النص الشعري في النقد الجامعي المغاربي "القراءة النسقية والقراءة الدينامية"
الطاهر رواينية
- 163.....المنطلقات اللغوية الأساسية في بناء طرائق تعليم اللغة العربية
عبد المجيد سالمي
- 175.....هل النص الأدبي فضاء للحوار؟
إبراهيم صحراوي
- 187.....المرجع والمتخيل في قصص "وفاة الرجل الميت" لسعيد بوطاجين
إبراهيم صدقه

مُقَدِّمَةٌ

يسعد السيد عميد كلية الآداب واللغات الأستاذ الدكتور عبد القادر هني وهيئتنا الاستشارة العلمية والتحرير أن يقدموا للقراء الكرام أساتذة وطلبة وباحثين هذا العدد الأول من مجلة "الآداب واللغات"، وهي مجلة متخصصة في الدراسات الأدبية والنقدية واللغوية، تصدر مرة في السنة، آمليين أن تجد لديهم صدق طيباً، لما تضمنته وستتضمنه من دراسات أكاديمية حول موضوعات، تشغل بال الباحثين في جامعة الجزائر وفي غيرها من الجامعات.

ولعل ما يمتاز به هذه المجلة عن غيرها من المجالات التي تصدر على الأقل في الجزائر وفي العالم العربي هو نشر أبحاث بكل اللغات التي تدرس في كلية الآداب واللغات بجامعة الجزائر، وهي العربية والفرنسية والإنجليزية والإسبانية والإيطالية والألمانية والروسية، قصد تمكين طلبة هذه الكلية من الاطلاع على الدراسات التي ينشرها أساتذتهم وأساتذة الجامعات الأخرى باللغات التي يدرسون بها وحول الموضوعات والظواهر الأدبية واللغوية القريبة من بيئتهم واهتماماتهم.

تضمن العدد الأول من مجلتنا هذه أبحاثاً مختلفة في الدراسات الأدبية واللغوية باللغات العربية والفرنسية والروسية، تركزت الدراسات الأدبية في معظمها على التعريف ببعض المفاهيم والمناهج النقدية الحديثة وعلى تطبيقاتها على أعمال إبداعية جزائرية على الخصوص وإفريقية، كالقصة والرواية والشعر، وشملت دراسات أخرى حول جذور بعض المفاهيم الأدبية الحديثة في التراث العربي الإسلامي وحول مؤسس الرواية الإثنوغرافية في الأدب الجزائري المكتوب بالفرنسية وهو مولود فرعون.

وتمحورت الدراسات اللغوية في مجملها حول التعريف بمناهج تعليم اللغات وتطبيق بعضها على اللغات العربية والإنجليزية والروسية وغيرها. وهناك من درس مسألة تحديد بعض المفاهيم اللسانية الأساسية مثل السياق، بالاعتماد على ما جد من دراسات، ظهرت في السنوات الأخيرة، خاصة في علم الاجتماع اللغوي. ويتضمن هذا العدد، فضلا عن ذلك، دراستين حول وجوه الشبه والاختلاف بين اللغتين العربية والعبرية وحول موقع الجامعة من تلقين المعارف وتكوين الكفاءات.

أملنا كبير في أن يسهم أساتذة الدراسات الأدبية والنقدية واللغوية في الجامعات الجزائرية وغيرها من الجامعات، بما انتهت وستنتهي إليه أبحاثهم من نتائج علمية، لنضمن لمجئتنا المكانة العلمية المطلوبة والاستمرارية، ولنتعاون معا على تبادل الخبرة وإشاعة المعرفة على أوسع نطاق ممكن.

Lettres *Et* Langues

Revue spécialisée dans les études linguistiques et littéraires,
éditée annuellement par la faculté des lettres et des langues,
université d'Alger

N° 1 - Juin 2006

ISSN 1112-7279

Lettres *Et* Langues

Revue spécialisée dans les études linguistiques et littéraires,
éditée annuellement par la faculté des lettres et des langues,
université d'Alger

N° 1 - Juin 2006

© Université d'Alger, 2006.
Faculté des Lettres et Langues
I.S.S.N : 1112-7279
E.mail : letlangue@yahoo.fr.

Conception et réalisation : Thala Editions, El-Biar, Alger.
Tel : 021. 79.17.72 / 92.36.58.
Fax : 02179.17.72
E.mail : thalaed@hotmail.com.

Langues et Lettres

Revue scientifique paraissant une fois par an, spécialisée
dans les études littéraires et linguistiques

Président d'honneur : Tahar Hadjar, Recteur de l'Université d'Alger.

Directeur responsable : Abdelkader Henni, Doyen de la Faculté des Lettres
et Langues, Université d'Alger.

Rédacteur en Chef : Tahar Milla.

Comité consultatif

Abderrahmane Arab, Abdelmalek Mortad,
Abderrahmane Hadj Salah, Mohammed Méliani
Mokhtar Nouiouat

Comité de Rédaction

Khaoula Taleb-Ibrahimi	Mohammed Yahiatène	Chérifa Ghetas
Mohamed Bensemane	Safia Rahal	Farida Hellal
Abdelhamid Bourayou	Wahiba Terkmani	Malika Hadj-Naceur
Bouba Tabti	Aissi Layachi	Najia Amrane
Ahmed Berreghda		

Conditions de publication dans la revue :

- L'étude proposée pour publication doit relever des études littéraires ou linguistiques ;
- Elle doit être originale ;
- Elle doit être conforme aux normes scientifiques en vigueur;
- Elle ne doit pas avoir été déjà publiée;
- Elle ne doit pas être puisée dans une thèse d'université;
- Elle doit comprendre entre 10 et 20 pages tapuscrites;
- Elle doit être accompagnée d'un résumé en langue arabe si elle est rédigée dans une autre langue et en français si elle est rédigée en arabe.

Sommaire

Pour une grammaire linguistique et contrastive dans l'enseignement des langues.....	5
Nadia BAKIRI	
Entre savoirs et compétences : l'université à la croisée des chemins.....	19
Faiza BENSEMMANE	
Aux sources des valeurs spirituelles Africaines.....	29
M'hamed BENSEMMANE	
Mouloud Feraoun fondateur du roman ethnographique algérien.....	43
Tayeb BOUDERBALA	
Bachir Hadj-Ali ou la parole poétique à l'épreuve du pathétique.....	57
Malika HADJ-NACEUR	
Le contexte : une notion à définir et à paramétrer à l'épreuve.....	71
Youcef IMMOUNE	
Виды упражнений для обучения глагольному виду.....	87
Ali BOURNISSA	
РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ КОНТАКТЫ И	103
Houria LAOUEDJ	
развитие методики по переводу в университете.....	123
Wahiba TERKMANI	